

Kɔlɔsi Kaane

Pɔli Alaa Falan Naxan Nasiga

Kɔlɔsi Kaane Ma

Yesu a xeraan Pɔli kitabu yireni ito rasiga denkeleya muxune nan ma naxanye yi dɔxi Kɔlɔsi taani. Pɔli singe xa mi kawandin ba e xa, koni a e fe kolon nen Romi taani, a yi kasoon na denaxan yi. Alaa Nii Sarijanxin yi kawandina nde fi Pɔli ma Kɔlɔsi kaane xa e nun denkeleya muxune birin xa naxanye dunuɲa yi.

Kɔlɔsi taan yi Efesi taan sogeteden binna nin fɔ kilo kemε firin yate. A luxi alo Pɔli mi siga na mumε. A fɔxɔrabirana nde, Epafirasi nan siga na, Kɔlɔsi kaan nan yi Epafirasi ra, naxan singe sa Yesu a fe Xibaru Fajin nali na taani (Kɔlɔsi kaane sora 1.7 nun sora 4.12).

Pɔli yi kasoon na waxatin naxan yi, yanyina nde Romi taani, Epafirasi yi fa a fala a xa a Kɔlɔsi kaane bata kunfa dina gbete xaranna xɔn. Muxu gbeteɛne bata sa xaranna ti Kɔlɔsi kaane xa, e naxa fa fala a xa i wama Ala kolon feni, xa i wama kisi feni, fɔ i xa senbe gbeteɛne nan batu, i yi so namun fena nde yi, alo banxulanna nun donse donna tɔnne nun minseene tɔnne. E to Pɔli rakolon na feene ma, mafuren a yi Kitabun yireni ito sebe Kɔlɔsi kaane ma, alogo a xa a fala e xa fa fala Ala kisin naxan fima, na sɔtɔ a Muxu Sugandixin Yesu nan xɔn naxan kamalixi. A yi kedɛn so Tikiko nun Onesimo yii siga e ma (sora 4.7,9).

A yelin xanbini xɔntɔnna tiye e nun wali fajɛ kolonna Ala xa (sora 1.1-14), Kitabun yire singen

Yesu a mangayaan nan ma fe falama. A naxa, fa fala Yesu senben gbo jinanne birin xa, a Yesu nan keden findixi Alaa falan Xibaru Fajin kanna ra (sora 1.15 han sora 2.3). Pəli yi falan ti Kələsi kaane xa lan tantanna fe ma muxuna ndee naxan ligama e konni (sora 2.4-25). Dənxen na, a e kawandi lan e kewanle ma e lan e xa naxan liga Alaa Muxu Sugandixin xən, denkeleya kendeni (sora 3.1 han sora 4.6).

A raɲanni, a falana nde seɓe a kolon muxune ma a yi a raɲanna seɓe a yete yiin na, a falani so (sora 4.7-18). Kitabun yireni ito Alaa Muxu Sugandixin tiden yebama nxu xa ki faji.

¹ N tan Pəli, naxan findixi Yesu Alaa Muxu Sugandixina xeraan na Ala sagoon xən ma, n tan nun en ngaxakedenna Timote nan kedini ito seɓexi, ² siga ngaxakeden sariɲanxine ma naxanye təgəndiyaxi Alaa Muxu Sugandixin ma Kələsi taani.

En Fafe Ala xa hinanna nun bəɲe xunbenla fi ε ma.

Barika birana Ala maxandideni

³ Nxu nεma Ala maxandima ε xa, nxu barikan birama Ala xa ε fe ra waxatin birin, en Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin fafe. ⁴ Amasətə nxu bata ε denkeleyana fe mε lan Alaa Muxu Sugandixina Yesu a fe ma e nun ε a yama sariɲanxin xanuxi kii naxan yi. ⁵ Nanara, ε denkeleyaan nun ε xanun-tenyaan xunna tixi na yigin nan na naxan nama-raxi ε xa ariyanna yi. ε bata na yigin kolon Xibaru Fajin gbee ɲəndi falana ε li waxatin naxan yi. ⁶ Xibaru Fajini ito bata fa ε ma alo a fama dunuɲa

birin ma kii naxan yi. A fama nən barakan na, a yiriwa. A na kiin fan yi ε tagi xabu ε jəndin mε ləxəni, ε yi Ala hinanna kolon. ⁷ Epafirasi nan ε tan xaranxi, en nafan walikε bodena, naxan findixi ε tan xa Alaa Muxu Sugandixina xεra təgəndiyaxin na. ⁸ A tan nan a falaxi nxu xa, Alaa Nii Sarijanxin xanuntenyaan fixi ε ma kii naxan yi.

⁹ Na nan a toxi, xabu nxu na mε ləxəni, nxu Ala maxandima ε xa tun! Nxu mafanna tima alogo ε xa kamali Ala sagoon kolonni e nun fekolonna nun xaxilimayaan birin Alaa Nii Sarijanxin naxan fima. ¹⁰ Nayi, ε nəε sigan tiyε nən alo Marigin waxi a xən ma kii naxan yi, ε yi a kənən kiin birin yi. Ε sabati ε kεwali fajine xən ε yiriwa Ala kolonni. ¹¹ Nxu mən Ala maxandima alogo ε xa sənbe gbeen sətə Ala gbee sənbe nərəxin xən ma, ε nə ε tunnafanε, ε mən yi limaniya. ¹² Ε xa barikan bira Fafe Ala xa sεwani bayo a tan nan a ligaxi ε yi ε gbee kεən sətə naxan kənenna mangayani yama sarijanxin xa. ¹³ A tan bata en xunba dimin nən bun ma, a en xali a rafan dii xεmεna mangayani ¹⁴ naxan en xunba, a yi en yulubine xafari.

Alaa Muxu Sugandixina

¹⁵ Ala totaren maligan nan a Muxu Sugandixin na. A tan nan dii singen na daala birin yε. ¹⁶ Amasətə Ala bata seen birin da a tan barakani kore xənna nun bəxən ma, seen naxanye toma e nun naxanye mi toma, mangayane, kuntigine, nə kanne, e nun sənbe kanne. Seen birin daxi a tan nan baraka yi a tan xa. ¹⁷ A yi na benun seen birin xa da. Sena ngaan masuxi a tan nan xən. ¹⁸ A tan nan denkelεya yamaan xunna ra naxan luxi alo

a fatina. A tan nan habadan muxu singe kelixin na sayani, alogo a xa findi yεeratiin na feen birin yi. ¹⁹ Amasɔtɔ a bata rafan Ala ma a xa a keɲa kamalixin birin lu Yesu yi. ²⁰ A mɔn bata tin, a xa e nun seen birin tagini tɔn naxan bɔxɔn nun kore xɔnna ma a Muxu Sugandixin barakani. A wunla yi mini a faxa wudin ma alogo a xa bɔɲε xunbenla fi en ma.

²¹ A fɔlɔni nun, ε yi makuya Ala ra pon! Ε yi ε yeεε findi a yaxune ra ε miriyane nun ε kewali ɲaxine xɔn. ²² Koni iki, a bata ε tagini tɔn a fati bendena sayaan xɔn ma, alogo a xa fa ε rasariɲanxin na a yeɲagi. Fe mi fa ε tan yi, a mi fa ε magima. ²³ Koni, fɔ ε xa lu denkeleyaan fari ken, alogo ε nama makuya Xibaru Faɲin yigin na ε naxan mεxi naxan nalixi daala birin ma e nun n tan Pɔli findi naxan wali muxu ra.

Pɔli a wanla

²⁴ Iki, n seɓwaxi n ma tɔrɔne yi ε fe ra, bayo na tɔrɔya dɔnxɛn naxanye luxi Alaa Muxu Sugandixina tɔrɔn na, n na defema nen n fati bendeni denkeleya yamaan xa naxan findixi a fatin na.

²⁵ Ala nan n findixi denkeleya yamana walikεen na, a n xa Alaa fala kamalixin nali ε ma. ²⁶ Wundon na a ra naxan yi luxunxi waxati danguxine yi muxun birin ma, koni iki a bata a ye ma kenεn a yama sariɲanxin xa. ²⁷ Ala bata tin a siyane birin yi a wundo fe tilinxi mamirinxin kolon. Na wundon ni i ra: Alaa Muxu Sugandixin luma ε tan yi. Yigin na a ra, a ε xa nɔrɔ.

²⁸ Nxu Muxu Sugandixina fe ralima muxun birin ma, nxu e kawandi, nxu yi e xaran fekolonna birin na alogo nxu xa fa muxun birin defexin na

Alaa Muxu Sugandixin ma. ²⁹ N walima a xɔdɛxɛn na na feen nan ma. N na n sɔbɛ so a sɛnbɛ gbeeni naxan walima n yi fangan na.

2

¹ N wama nɛn ɛ xa a kolon a n yɛngɛ gbee sifan naxan yi ɛ xa e nun Layodise kaane e nun naxanye birin munma n gbɛndin to. ² N yɛngɛn soma e xa nɛn alogo e bɔnɛn xa limaniya, e findi gbɛndi kedenna ra xanuntenyani, e yi fekolonna kamalixin sɔtɔ xaxilimayani alogo e yi Alaa wundo feen kolon, Alaa Muxu Sugandixina, ³ dahamun fekolonna nun xaxinla birin luxunxi naxan yi.

⁴ Nba, n na a falama ɛ xa, alogo muxu yo nama ɛ mayenden fala naxumɛne ra. ⁵ Bayo hali n gbɛndin mi ɛ fema koni n xaxili ɛ xɔn. N sɛwaxi, n na a to sariyan naxan ɛ tagi e nun ɛ dɛnkɛleya kɛndɛna Alaa Muxu Sugandixin ma!

Nii nɛnɛn dɛfexina Yesu yi

⁶ Nayi, bayo ɛ bata Marigi Yesu Alaa Muxu Sugandixin sɔtɔ, ɛ lu a tan yi. ⁷ Ɛ xa ɛ salenna bitin, ɛ sabati a tan yi. Ɛ sɛnbɛ so dɛnkɛleyani alo e ɛ xaranxi kii naxan yi. Ɛ xa barikan bira Ala xa waxatin birin.

⁸ Ɛ a liga ɛ yeren ma. Nanara, muxu yo nama ɛ findi konyin na dunuɲa fala naxumɛne nun mayanfa feene xɔn, fata adamane namunne nun dunuɲa gele ma feene ra, naxanye mi kelixi Alaa Muxu Sugandixini. ⁹ Amasɔtɔ alaya kamalixin birin luxi Yesu fati bɛndɛn nin. ¹⁰ Ɛ fan bata kamali a tan yi. A tan nan sɛnbɛne nun nɔɔne birin xunna ra.

¹¹ Ɛ bata banxulan Yesu xɔn, muxune banxulan tiin mi naxan na, koni naxan muxune xɔrɔyama fati bɛndɛn nafan feene sɛnbɛn bun, Alaa Muxu Sugandixin naxan ligama. ¹² Amasɔtɔ ɛ rafu igeni waxatin naxan yi, ɛ nun Yesu bata maluxun ɛ bode xɔn ma. Ɛ mɔn bata keli sayani ɛ bode xɔn ma dɛnkɛlyaan barakani Ala sɛnbɛn ma naxan a rakelixi sayani. ¹³ Ɛ faxaxin nan yi a ra nun ɛ hakɛne fe ra e nun ɛ fati bɛndɛn banxulantareyaan ma. Koni iki, Ala bata en hakɛne mafelu, a ɛ nun Yesu niin bira ɛ yi ɛ bode xɔn ma. ¹⁴ Doli kɛdin naxan yitɔnxi en xili ma e nun tɔnna naxanye yi en halagima, a bata ne ba, a e ɲan, a e gbangban a faxa wudin fari. ¹⁵ Na kiini, Ala bata nɔ kanne nun sɛnbɛ kanne yɛngɛ so seene ba e yii, a ti e yɛɛ ra dunuɲa yɛtagi alo muxu suxine yɛngɛni, a nɔɔn sɔtɔ e ma a sayaan barakani a faxa wudin ma.

¹⁶ Nanara, ɛ nama tin muxu yo xa ɛ kiti ɛ don-sena fe ra hanma ɛ minsena hanma sali lɔxɔna nde, hanma kike nɛnɛn malanne, hanma Matabu Lɔxɔna fe ra. ¹⁷ Ne birin findixi fe famatɔne nininna nan na naxanye yi fama, koni ɲɔndin yɛtɛɛn findixi Alaa Muxu Sugandixin nan na. ¹⁸ Ɛ nama tin, muxu yo xa ɛ yalagi wulen yɛtɛ magodoni e nun maleka batun xɔn. Na muxu sifana a kanbama a xiye toxine nan ma fe ra. A lugoxi waso fuun nan na a munadabayaan miriyani, ¹⁹ a ba Yesu yi. Anu, a tan nan luxi alo fati bɛndɛn xunna. Yesu barakani fatin birin baloxi, a findi kedenna ra salen seene nun fasane xɔn, a yi gbo alo Ala waxi a xɔn ma kii naxan yi.

Xɔrɔyana Yesu yi

²⁰ Xa ε nun Alaa Muxu Sugandixin bata faxa ε bode xɔn, a yi ε xɔrɔya dunuɲa gele ma feene ma, nanfera nayi ε sigan tima alo dunuɲa gbee muxun nan ε tan na? Nanfera ε tinma e xa tɔn sifani itoe sa ε ma? ²¹ E nama a tongo! E nama a mato ε lenna ra! Yiin nama din a ra! ²² Ne findixi seene nan na naxanye lɔma ayi e na rawali waxatin naxan yi. Ne findixi yamarine nun xaranne nan na fata muxune ra. ²³ Na yamarine maligaxi fekolonna nan na, fata e karahan batu kiin ma, e nun e yeε magodona, e nun e fati bɛnden suxu kii xɔdεxεna, koni sɛnbε mi ne yi, e yi fati bɛnden natane xuru.

3

Alaa kirana

¹ Bayo ε nun Alaa Muxu Sugandixin bata rakeli sayani, nayi ε xa ariyanna feene fen, Alaa Muxu Sugandixin dɔxi Ala yiifanna ma dɛnaxan yi. ² E xa ε miri ariyanna feene ma, ε nama ε miri dunuɲa feene ma. ³ Amasɔtɔ ε bata faxa, ε dunuɲa yi gidin luxunxi Alaa Muxu Sugandixini Ala xɔn. ⁴ Alaa Muxu Sugandixin na mini kɛnɛnni, a tan naxan ε rakisixi, ε fan minima nɛn a fɛma a binyeni.

⁵ Nanara, dunuɲa fe kobin naxanye ε yi, ε xa ne yiiba: yanga suxuna, xɔsi feene, kunfa ɲaxine, waxɔn fe ɲaxine, e nun milɛntenyana, naxan findixi se batun na. ⁶ Sɔnna sifani itoe nan Ala xɔlɔn nafama fala suxutarene ma. ⁷ E tan fan yeεɛn yi sigan tima na kii nin nun ε to yi ε dunuɲa yi gidin ligama e yi.

⁸ Koni iki, ε xa na feene birin yiiba: xɔlɔna, bɔɲε teena, ɲaxuna, konbina, e nun fala ɲaxin naxan minima ε dɛ. ⁹ E nama wulen fala ε bode

xa amasətə ε bata muxuya fonna yiiba e nun a kəwanle. ¹⁰ Ε mən bata muxuya nənən sətə naxan luma yitənjε Ala kolonni han a findi a da muxun maligan na. ¹¹ Na dali nənəni, Girəkine nun Yahudiyane, banxulanne nun banxulantarene, xəjəne nun xuluntarene, konyine nun xərəne, ne birin keden Alaa Muxu Sugandixini, fangan naxan yi feen birin yi.

¹² Nanara, bayo Ala bata ε yeəba, a ε findi a rafan yama sarijanxin na, ε xa kininkininna nun fanna nun yetε magodon nun limaniyaan nun dijan tongo. ¹³ Ε xa dija ε bode xa, ε ε bode mafelu. Xa nde feen liga a lanfaan na, ε xa ε bode mafelu alo Marigin bata ε mafelu kii naxan yi. ¹⁴ Ε xa xanuntənyaan sa ne fari, naxan e birin dəfema. ¹⁵ Alaa Muxu Sugandixina bəjε xunbenla xa yiriwa ε bəjəni. Bayo Ala ε xilixi na nan xən, ε findi fati bəndε kedenna ra. Ε findi wali fəji kolonna ra. ¹⁶ Alaa Muxu Sugandixina falan xa lu ε yi, a jaxunna birin yi, ε yi ε bode xaran, ε yi ε bode kawandi fekolonna birin yi, e nun Yaburi falane nun bətine nun Ala tantun sigi sarijanxine ra. Ε barikan bira Ala xa ε bəjəni. ¹⁷ Ε naxan birin ligama hanma ε a fala, ε xa na birin liga Marigi Yesu xinli ε yi barikan bira Fafe Ala xa a barakani.

Denbaya sariyana

¹⁸ Naxanle, ε xuru ε xəməne ma alo a lan jaxanle ma kii naxan yi Marigin yetagi.

¹⁹ Xəməne, ε jaxanle xanu, ε nama jaxu e ra.

²⁰ Diine, ε sətə muxune fala xuiin suxu feen birin yi, amasətə na nan nafan Marigin ma.

²¹ Dii fafane, ε nama ε diine raxələ alogo e nama tunnaxələ.

²² Konyine, ε kanne fala xuiin suxu feen birin yi naxanye ε xun na dunuḡa yi. E nama wali e ye xonna gbansan xan yi, alogo ε xa rafaḡ e ma, koni ε wali bəḡe faḡin na Marigin binya feen na. ²³ E nema fefe ligε, ε xa a liga ε bəḡen birin na alo ε a ligama Marigin xa kii naxan yi koni muxune mi a ra. ²⁴ Bayo ε a kolon, fa fala ε ε saranna sətəma nən Marigin yii, a keεn naxan namaraxi a yamaan xa. E kanna nan Alaa Muxu Sugandixin na ε walin naxan xa. ²⁵ Naxan na wali tinxintareyani, a tinxintareyaan saranna sətəma nən, bayo Ala mi muxune rafisama e bode xa.

4

¹ Konyi kanne, feen naxan lan, naxan tinxin, ε xa na liga ε konyine xa. E a kolon fa fala ε fan kanna ariyanna yi.

Maxadine

² E xa lu Ala maxandε waxatin birin, ε yi lu ε yeε ra yi, ε barikan bira a xa. ³ E mən xa Ala maxandi nxu xa. Nanara, Ala xa nxə falan nasəḡya alogo n xa nə Alaa Muxu Sugandixina wundo feen nali-deni, n kason na naxan ma fe ra. ⁴ E xa a mafan, n xa a fala a fixen na alo n lan kii naxan yi.

⁵ E sigan ti xaxilimayani denkelεyatarene mabinni, ε fεε fen waxatine ma. ⁶ E falan xa findi hinan fala kendən nan na. E xa a kolon ε muxun birin yabima a faḡin na kii naxan yi.

Xəntən dənxe

⁷ Nxu rafaḡ ngaxakedenna Tikiko nan n ma feen birin fale ε xa. Marigina walike təḡəndiyaxin na

a ra naxan walima Marigin xa alo n tan. ⁸ N na a rasigama ε ma alogo ε xa nxu kiin kolon, a yi ε ralimaniya. ⁹ En nafan ngaxakedenna, təgəndiya muxuna, Onesimo sigama a fəxə ra. Ε muxuna nde na a ra. Feen naxan danguxi be yi, e na birin yəbama ε xa nən.

¹⁰ N kasorasa bodena Arisitaraki ε xəntənma e nun Maraka, Baranabasi dunbode. Ε bata yi yamarine mε naxan ma fe ra, xa a fa ε konni, ε xa a rasεε ki fajni. ¹¹ Yisa, naxan xili sa Yusutu, na fan ε xəntənma. Yahudiyane tagi ne nan tun walima n xən ma Alaa Mangayana fe ra, ne nan findixi n niini fan muxune ra.

¹² Epafirasi, ε muxuna nde ε xəntən Yesu a walikεna, Alaa Muxu Sugandixina. A yengən soma ε xa Ala maxandini waxatin birin, alogo ε xa dεfe, ε yi ε yixədəxə, ε kamali Ala sagoon birin yi. ¹³ N na seren bama a xa, a tərəxi ε fe ra ki fajni e nun Layodise kaane nun Herapolisi kaane. ¹⁴ En nafan muxuna, Luka dandan tiina, e nun Demasi ε xəntən.

¹⁵ Ε ngaxakedenne xəntən nxu xa naxanye Layodise yi, e nun Nimifa nun dənkeleya yamaan naxan malanna tima a banxini. ¹⁶ Ε na kədini ito xaran ε konni, ε a liga a xa xaran Layodise kaane dənkeleya yamaan xa. Naxan fan kelima Layodise yi, ε na fan xaran. ¹⁷ Ε xa a fala Arikipe xa, ε naxa, “I wanla naxan sətəxi Marigin na, a liga i yeren ma, i yi a rakamali.”

¹⁸ N tan Pəli nan xəntən dənxeeni ito sebexi n yiin na: Ε nama jinan n ma kasorasaan xən ma.

Ala hinanna xa lu ε xən.

Kisin Kiraan Kitabuna

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78